پارسیان دژ
تاریخ، فرهنگ و میراث ایران

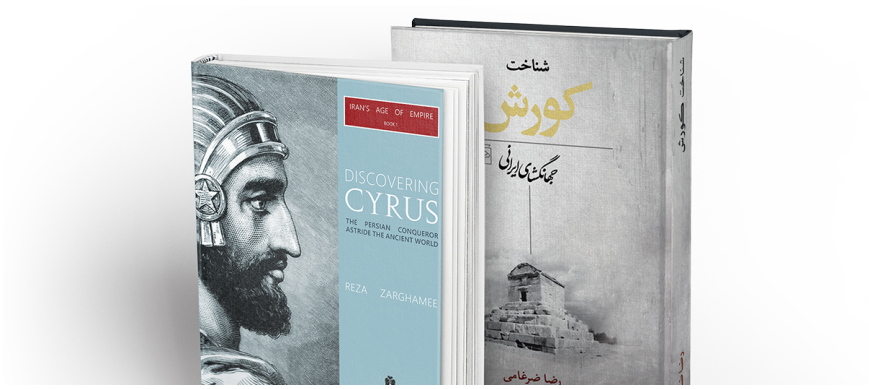
مجموعهٔ مقاله‌ها
نسخهٔ ماندگار

کوروش بزرگ (کوروش شناسی)

کتاب شناخت کوروش جهانگشای ایرانی (بعد از ۵ سال)

نویسنده: شمشاد امیری خراسانی

انتشار: ۲۳ دی ۱۳۹۴ · ۸ دقیقه مطالعه



چکیدهٔ مقاله

پس از سالها انتظار برای انتشار کتاب شناخت کوروش جهانگشای ایرانی اجازه انتشار گرفت! در مقدمه کتاب ۷۰۰ صفحه‌ای که رضا ضرغامی به تازگی درباره کوروش کبیر، پادشاه هخامنشی، منتشر کرده ریچارد فرای (نوشتار#) نوشته: "این کتاب نه تنها به عنوان بهترین پژوهش درباره کوروش که باید به عنوان تحقیقی دقیق درباره آغاز پیدایش ایران و امپراتوری هخامنشی مورد توجه قرار گیرد." - عباس مخبر از پایان ترجمه کتاب «شناخت کوروش، جهانگشای ایرانی» خبر داد و گفت: در این کتاب مقدار زیادی از راست و دروغ‌هایی که درباره کوروش گفته

پارسیان دژ / کوروش بزرگ (کوروش شناسی)

پس از سالها انتظار برای انتشار کتاب شناخت کوروش جهانگشای ایرانی اجازه انتشار گرفت!

در مقدمه کتاب ۷۰۰ صفحه‌ای که رضا ضرغامی به تازگی درباره کوروش کبیر، پادشاه هخامنشی، منتشر کرده ریچارد فرای (نوشتار#) نوشته: "این کتاب نه تنها به عنوان بهترین پژوهش درباره کوروش که باید به عنوان تحقیقی دقیق درباره آغاز پیدایش ایران و امپراتوری هخامنشی مورد توجه قرار گیرد."

-

عباس مخبر از پایان ترجمه کتاب «شناخت کوروش، جهانگشای ایرانی» خبر داد و گفت: در این کتاب مقدار زیادی از راست و دروغ‌هایی که درباره کوروش گفته می‌شود، بررسی شده است.

این مترجم درباره این کتاب به خبرنگار کتاب خبرگزاری دانشجویان ایران (ایسنا)، گفت: «شناخت کوروش، جهانگشای ایرانی» تقریبا ۷۵۰ صفحه است که ۲۵۰ صفحه آن ضمایم و یادداشت‌های پایانی است که هنوز آن‌ها را ترجمه نکرده‌ام، اما ترجمه متن کتاب تمام شده است.

مخبر درباره اصل این کتاب توضیح داد: کتاب تألیف رضا ضرغامی ایرانی‌تبار ساکن آمریکاست و در سال ۲۰۱۳ توسط یک ناشر آمریکایی چاپ شده و کپی‌رایت آن را نیز نشر مرکز خریده است.

او افزود: درباره این کتاب شخصیت‌های خیلی معتبر و ایران‌شناسان برجسته‌ای نظر داده و از کتاب تعریف کرده‌اند. از نظر من هم که مؤلف کتاب زحمت زیادی برای تألیف آن کشیده است. با این حال پژوهش بر روی کوروش هیچ‌گاه تمام‌شدنی نیست، چون همواره اسناد و مستندات تازه‌ای پیدا می‌شود و ممکن است باعث تغییر برخی از نظریات پیشین شود.

مخبر ادامه داد: در این اثر آقای ضرغامی تمام منابع اعم از منابع یونانی، سنگ‌نوشته‌ها و مستندات را با هم مقایسه کرده است. همچنین بخش‌های داستانی، افسانه‌یی و تاریخی مربوط به کوروش را تفکیک و سعی کرده

است تصویری نسبتا کامل از این شخصیت و دنیای آن روزگار ارائه دهد و تفاوت‌های کوروش را با دیگر فرمانروایان دنیای آن روز مثل آشور، بابل و همچنین فرمانروایان بعدی ایران نشان دهد.

این مترجم اضافه کرد: مؤلف کتاب برای نگارش آن مطالعات زیادی انجام داده و همین باعث شده است که درباره این مسأله که چگونه شخصی مثل کوروش ظرف مدت ۱۱ سال کشوری را از زیر حملات بابلی‌ها و آشوری‌ها نجات می‌دهد و ایران را به قدرت اول آسیا تبدیل می‌کند پیشنهاد و نظر بدهد.

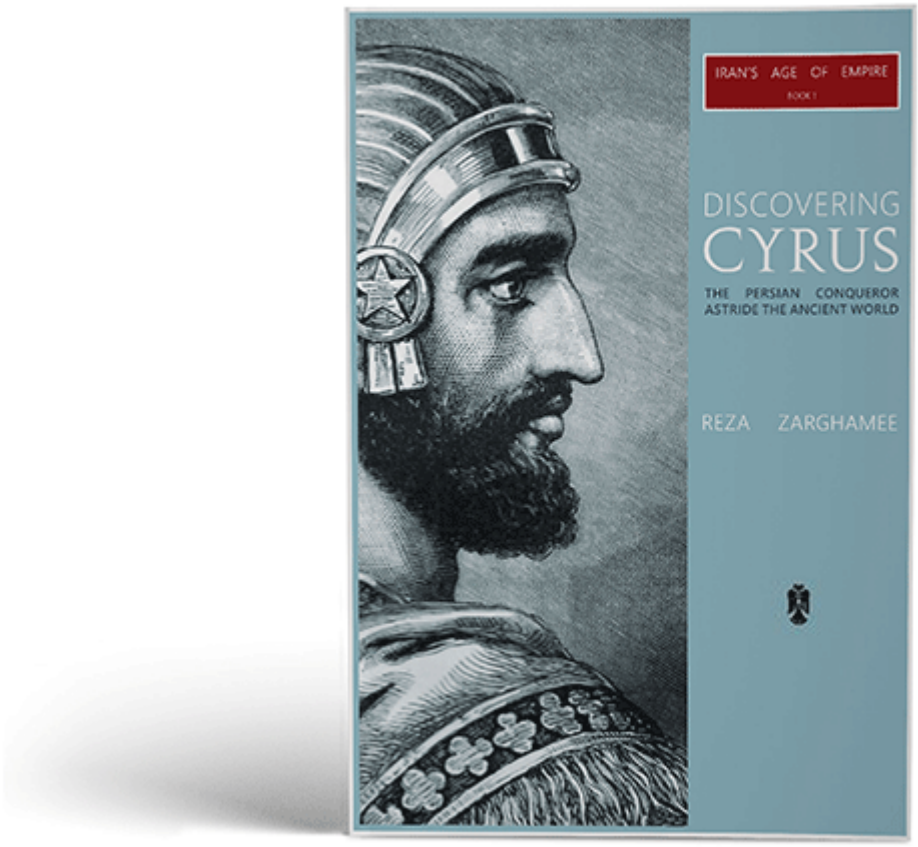
/خبرگزاری ایسنا

عباس مخبر

مترجم اثر

به بهانه ی چاپ جدیدترین اثر عباس مخبر(ترجمه)، شناخت نامه ای هر چند مختصر از او و کارهایش می آوریم تا شاید نقش و اهمیت او را در ادبیات و اسطوره شناسی بتوان اندکی بیشتر درک نمود. اثر جدید وی با نام «شناخت کوروش، جهانگشای ایرانی»، به قلم رضا ضرغامی، ایرانی تبار متولد انگلیس می باشد. البته این اثر **۵ سال پشت درهای وزارت ارشاد ماند تا مجوز بگیرد**، که دلیل آن بر همه پوشیده است و شاید بتوان پس از خواندن اثر، چرایی آن را کشف نمود. این کتاب را نشر مرکز منتشر کرده است و در حال حاضر از طریق سایت سی‌بوک با امضا مترجم عرضه می‌گردد. عباس مخبر (متولد ۱۹ تیرماه ۱۳۳۲ در سیوند)، مترجم و اسطوره‌شناس ایرانی‌ست. تحصیلاتش را

در دبستان منوچهری سیوند آغاز نمود او مدتی در دانشکده نفت تحصیل کرد. پس از آن به دنبال فیزیک رفت و بالأخره دوره کارشناسی جامعه‌شناسی را در دانشگاه پهلوی گذراند. سپس فوق لیسانس همین رشته را گرفت. پس از آن مدرک کارشناسی ارشد زبان‌شناسی را در سال ۱۳۶۸ از دانشگاه تهران دریافت کرد. عنوان پایان‌نامه او، «کند و کاوی در برنامه‌ریزی زبان فارسی نوشتاری» بود. سپس در حوزه ترجمه و پژوهش در زمینه‌های علوم اجتماعی، علوم اقتصادی، اسطوره‌شناسی و ادبیات به فعالیت‌های خود ادامه داد. تاریخچه نهضت اخیر ترجمه ادبی در ایران، به بیش از یک قرن می رسد اما ترجمه آثار نظری ادبیات عمر چندانی در ایران ندارد، حال آنکه در غرب (اگر کلاسیک تر هایی چون افلاطون، ارسطو، هوراس و دانته را در نظر نگیریم) حداقل از نیمه قرن شانزدهم به این سو چهره هایی چون درایدن، الکساندر پوپ، ساموئل جانسون و متیو آرنولد(در دنیای انگلیسی زبان) چه در قالب آثار مستقل و چه در قالب مقدمه هایی که بر آثارشان می نوشتند، به نظریه ادبی می پرداختند، اما با آغاز قرن بیستم با کار فکری چهره هایی همچون آی ای ریچاردز، لایونل تریلینگ و میخائیل باختین و ظهور مکاتبی چون فرمالیسم، ساختار گرایی و ... مطالعات ادبی چهره جدیدی به خود گرفت. با این همه روند جدی ترجمه آثار نظری ادبیات از نیمه های دهه ۱۳۶۰ در ایران آغاز شد. عباس مخبر با ترجمه کتاب مهم «پیش درآمدی بر نظریه ادبی» نوشته تری ایگلتون از آغازگران این روند اخیر است. دنیای اساطیر توی مشتش است و امید همان چیزی است که درست مثل «جعبه پاندورا» لابه لای خط به خط کتاب هایی که نام او بر پیشانی شان نقش بسته، موج می زند. عباس مخبر و ترجمه های اش دری است که به دنیای ناشناخته ها، اساطیر و نظریه های ادبی گشوده شده و خواننده فارسی زبان به این کتاب ها باید دین غریبی داشته باشد: دینی به اندازه همه این سال هایی که او بی وقفه کار کرده است. کارنامه عباس مخبر پر است از کتاب هایی که طیف مخاطبان آثار او را متنوع می کند، از عاشقانه های ژاپنی و شعرهای پر از لطافت تا «تاریخ خط» و روزگار «هانا آرنت و مارتین هایدگر» و «مغول ها» می باشد و از دیگر ترجمه های او در این حوزه می توان به کتاب «راهنمای نظریه ادبی معاصر» نوشته پیتر ویدوسون و رامان سلدن و «عمل نقد» نوشته کاترین بلزی اشاره کرد.



رضا ضرغامی

نویسنده و مولف

رضا ضرغامی ایرانی‌تبار ساکن آمریکاست و در سال ۲۰۱۳ توسط یک ناشر آمریکایی چاپ شده و کپی‌رایت آن را نیز نشر مرکز خریده است. رضا ضرغامی فقط ۱۱ سال سن داشت که یک روز با دفتر ریچارد فرای، ایران‌شناس فقید که در آن زمان استاد شرق‌شناسی در دانشگاه هاروارد بود تماس گرفت و برایش پیغام گذاشت.

پیشگفتارها

پیشگفتار مولف

دمکراسی و جهانی سازی احتمالاً مهم ترین مسائل اجتماعی سیاسی دنیای امروزند. دمکراسی میراث یونانیان باستان است. جهانی سازی اما از بخش های شرقی تر دنیا سرچشمه می گیرد. یکی از نخستین و موفق ترین تلاش ها برای ایجاد یک جامعه ی جهانی در قرن شش قبل از میلاد صورت گرفت. این تلاش به گردهم آمدن ملتها و قبایل قومی گوناگون در فلات ایران منجر شد. این اتحادیه ی سیاسی و عقیدتی، صحنه را برای تشکیل یک شاهنشاهی پهناور آماده کرد که از هند تا دریای اژه گسترش یافت، و در آن همه ی ملتها کمابیش آزاد بودند که براساس آداب و رسوم خود زندگی کنند و به مبادلات فکری و تجاری بپردازند. بنیانگذار دوراندیش این شاهنشاهی، که پهناورترین شاهنشاهی جهان تا آن روز بود، کورش دوم پارسی بود که به کورش کبیر یا کورش بزرگ معروف

است. کورش از تبار سلسله ی حاکم هخامنشی، یکی از دودمان های برجسته ی ایرانیان مهاجر به جنوب غربی ایران، در حدود سال ۵۹۰ ق م به دنیا آمد و در حدود ۵۳۰ ق م درگذشت.

پیشگفتار مترجم

جایی خوانده ام که «تاریخ تکرار رویدادهای گذشته نیست، توالی چشم اندازهای بی بازگشت است.» مطالعه ی تاریخ و راههای پر پیچ و خمی که روزگاران گذشته را به امروز ما میرساند، بی شک برای عده ی زیادی در هر عصر و دوره ای جذاب است: بازسازی ذهنی رؤیاها و آرمان ها و ساختن ها و ویران کردن هایی که از دوردست ها تا امروز کلاف پیچیده ی زندگی را تشکیل می دهند. ماجراهایی که از اعماق زمان تنوره کشان می آیند، و بی آنکه ما اراده کرده باشیم بر زندگی امروز و فردای مان تأثیری جدی برجای می گذارند.ترجمه ی این کتاب از دو جهت برای من جالب بوده است: اول، آشنایی بیشتر با تاریخ ایران باستان و نحوه ی شکل گیری و تحول دولت در این سرزمین؛ دوم، دست اندازی های متقابل اسطوره و تاریخ به یکدیگر در قالب داستانها و افسانه های مربوط به پیدایش و شکل گیری اقوام، دولتها، ملت ها، شهرها و نظایر آن. کتابی که در دست دارید، با نگاه نقاد یک پژوهش گر تاریخ، هر دو عرصه ی بالا را به خوبی کاویده، و پس از بررسی مهم ترین اسناد و شواهد موجود، در قالب زندگی کورش، روایتی جذاب و داستان وار از شکل گیری نخستین امپراتوری در ایران، و تأثیرهای متقابل آن بر فرهن گها و تمدن های پیش و پس از خود ارائه داده است. نقد و بررسی این کتاب و ضعف ها و قوت های آن بر عهده ی صاحب نظران و مورخان است، اما به جرأت میتوانم بگویم که نویسنده اغلب منابع و مأخذ معتبر مربوط به کورش را بررسی و مقابله کرده تا چشم اندازی نسبتا روشن از زندگی، دیدگاه ها و فعالیت های این سردار ایرانی به دست دهد.

درباره این اثر-شناخت کوروش
جهانگشای ایرانی

کتاب حاضر روایتی از زندگی کوروش بنیان گذار سلسله ی هخامنشی است.در این روایت بنای نویسنده بر این بوده است تا حد امکان همه ی منابع موجود درباره ی کوروش را از نظر بگذراند،اما کتاب را به شیوه ی رایج نوشته های دانشگاهی ننوشته و مقایسه و سبک و سنگین کردن شواهد را در مرکز کار خود قرار نداده است،بلکه کوشیده تا ماجرایی داستان گونه از زندگی کوروش بازگو کند که هم بر منابع تاریخی متکی باشد و هم گروه گسترده تری از خوانندگان را با خود همراه کند.در این مسیر نویسنده برای سامان بخشیدن به روایت خود بسیاری از جریان های تاریخی موازی را هم بازگو کرده است تا کوروش را در قاب زمینه و زمانه ی خود بهتر تصویر کند.

برای خرید کتاب از سایت ۳۰بوک (اینجا#)

ارجاع به این مقاله

شمشاد امیری خراسانی، «کتاب شناخت کوروش جهانگشای ایرانی (بعد از ۵ سال)»، پارسیان دژ، ۱۳۹۴.

خواندن مقاله و پیوست‌های آن در وب‌سایت پارسیان دژ

نشانی ثابت این نسخه:

https://www.parsiandej.ir/articles/1752/pdf/کتاب-شناخت-کوروش-جهانگشای-ایرانی.pdf

آخرین ویرایش مقاله: ۱۲ مرداد ۱۴۰۵